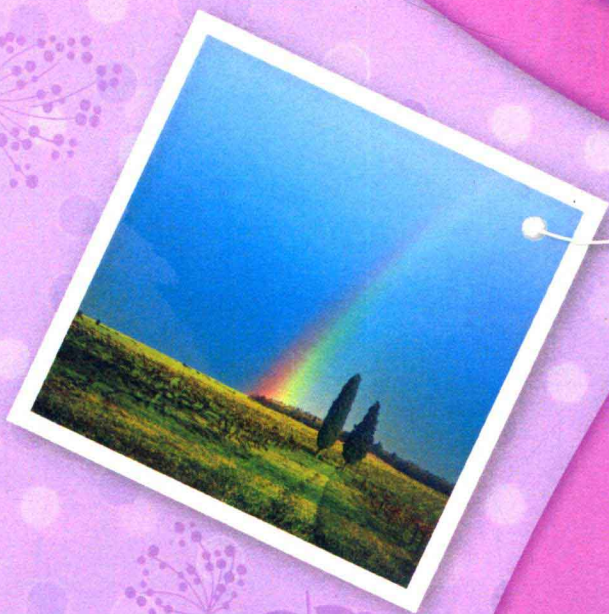


色彩詞的文化審美性 及其運用

——以新詩的閱讀與寫作教學為例





色彩詞的文化審美性 及其運用

——以新詩的閱讀與寫作教學為例

謝欣怡·著

色彩詞的文化審美性及其運用

——以新詩的閱讀與寫作教學為例

作 者 / 謝欣怡

責任編輯 / 林千惠

圖文排版 / 陳宛鈴

封面設計 / 蕭玉蘋

發行人 / 宋政坤

法律顧問 / 毛國樑 律師

印製出版 / 秀威資訊科技股份有限公司

114 台北市內湖區瑞光路 76 巷 65 號 1 樓

電話：+886-2-2796-3638 傳真：+886-2-2796-1377

<http://www.showwe.com.tw>

劃撥帳號 / 19563868 戶名：秀威資訊科技股份有限公司

讀者服務信箱：service@showwe.com.tw

展售門市 / 國家書店（松江門市）

104 台北市中山區松江路 209 號 1 樓

電話：+886-2-2518-0207 傳真：+886-2-2518-0778

網路訂購 / 秀威網路書店：<http://www.bodbooks.tw>

國家網路書店：<http://www.govbooks.com.tw>

圖書經銷 / 紅螞蟻圖書有限公司

114 台北市內湖區舊宗路二段 121 巷 28、32 號 4 樓

電話：+886-2-2795-3656 傳真：+886-2-2795-4100

2011 年 2 月 BOD 一版

定價：380 元

版權所有 翻印必究

本書如有缺頁、破損或裝訂錯誤，請寄回更換

Copyright©2011 by Showwe Information Co., Ltd.

Printed in Taiwan

All Rights Reserved

序

色彩對現代人來說就像語言一般，具有普遍性，它能夠象徵一個地區的文化特色或一個人的心理狀態。而每一種色彩的組合也都有其獨特的魅力與韻味，都為不同的民族所喜愛和欣賞。在現存的世界三大文化系統中，西方民族受創造觀型文化的支配影響，比較熱中色彩詞的研究，對於色彩的分類細膩且豐富，蘊涵著崇高的審美性。而漢語民族因為受氣化觀型文化的影響，認為萬物是自然氣化而成，表現在色彩上則是含糊不敏銳的，有著優柔和諧的審美。中西方在色彩使用上的偏好及差異，也可從其文學作品中窺知。本書擬從色彩詞的文化性與審美類型作一探究，並且透過中西方新詩作品的色彩詞統計分析，比較在不同的文化系統中對色彩詞的偏好差異。最後，在新詩閱讀與寫作教學的運用上，我們可以強化學生對色彩詞的認知、分析色彩詞在詩中如何與其他成分作互動、讓學生類推色彩詞的語義組合與構詞系統、以及塑造色彩詞在詩中的意象美，使學生能藉由多元使用色彩詞而豐富詩的美感和意涵。

本書得以順利完成，首要感謝的就是臺東大學語文教育所周慶華教授，從研究主題的指引、架構的擬定、方法的運用到每一章節的細論，周老師都給予我諄教與指導。另外也感謝樹德科技大學通識教育學院楊秀宮教授與臺東大學華語文學系簡齊儒教授，在百忙之中抽空予以指導，悉心評閱之餘，更提供我多角度的寶貴建議，使本書更加嚴謹完善。此外，特別要感謝的是一路陪我走過辛酸苦悶時期的 JJ，謝謝你一直陪伴著我，在枯燥的研究生活中給予我鼓勵，因為有你的精神支持，我才能以更樂觀積極的態度面對一切。也感謝爸爸、媽媽的全力支持，才能

讓我在研究生活裡無後顧之憂，全心鑽研學術，以及哥哥佳致、弟弟中揚的關心與協助。

心中滿溢的感謝之意，無法以隻字片語來傳遞，在此書完成的同時，僅將這小小的研究成果與喜悅和您們一同分享。

謝欣怡 謹誌

中華民國九十九年六月於台東大學

國家圖書館出版品預行編目

色彩詞的文化審美性及其運用：以新詩的閱讀與
寫作教學為例 / 謝欣怡著. -- 一版. -- 臺北市
：秀威資訊科技, 2011.02
面；公分. -- (社會科學類；PF0059)(東大
學術；29)
BOD 版
ISBN 978-986-221-692-7(平裝)

1. 新詩 2. 審美

812.1

99025137

CONTENTS

序	i
第一章 緒論	1
第一節 研究動機與研究目的	1
第二節 研究問題與研究方法	7
第三節 研究範圍及其限制	14
第四節 名詞釋義	18
第二章 文獻探討	31
第一節 色彩	31
第二節 色彩詞	42
第三節 色彩詞的文化審美性	56
第三章 色彩的認知	65
第一節 色彩的命名與界定	65
第二節 色譜概念	73
第三節 色彩的類型	82
第四章 色彩詞的特性與功能	93
第一節 色彩詞的語義象徵	93
第二節 色彩詞的文化審美性	101
第三節 色彩詞的社會功能	115

第五章 色彩詞的文化性	123
第一節 文化的界定.....	123
第二節 色彩詞的文化次系統位階.....	129
第三節 色彩詞的文化規範系統象徵.....	142
第四節 色彩詞的文化觀念系統象徵.....	152
第六章 色彩詞的審美性	157
第一節 色彩詞的文化表現系統定位.....	157
第二節 表現系統中色彩詞的修辭特徵及其審美類型.....	161
第三節 審美類型與文化其他次系統的連結.....	178
第七章 色彩詞在新詩中的使用情形	183
第一節 中方色彩詞在新詩中的統計分析.....	183
第二節 對比西方色彩詞在自由詩中的統計分析.....	244
第三節 中西方色彩詞的差異比較及其解釋.....	269
第八章 色彩詞在新詩閱讀與寫作教學上的運用方向	273
第一節 強化色彩詞的認知.....	273
第二節 分析色彩詞與詩中其他成分的互動.....	276
第三節 類推色彩詞的語義組合與構詞系統.....	281
第四節 塑造色彩詞在詩中的意象美.....	286
第九章 結論	291
第一節 相關研究成果的總結.....	291
第二節 未來研究的展望.....	295
參考文獻	299

表 次

表 1-4-1	彩度與寒暖色的關係表	25
表 2-1-1	奧斯華德記號的黑白含有量.....	36
表 2-1-2	PCCS 各色相的名稱與代號.....	37
表 2-1-3	四種表色法的優缺比較	40
表 2-2-1	漢語基本色彩詞發展階段.....	51
表 3-2-1	紀元前傳統色名表	74
表 3-2-2	《說文解字》的色彩部首及字數.....	74
表 3-3-1	明度的色彩類型規則	89
表 3-3-2	彩度的色彩類型規則	89
表 4-1-1	色彩詞的聯想語義	96
表 4-1-2	色彩詞的雙重語義	97
表 4-2-1	中西方色彩詞的文化象徵意涵.....	108
表 6-2-1	西方的修辭特徵與審美類型整理表： 以《讓盛宴開始》為例	173
表 6-2-2	中方的修辭特徵與審美類型整理表： 以《詩路 1999 年詩選》為例.....	176
表 7-1-1	中方色彩詞在新詩中的色系統計表.....	183
表 7-1-2	中方色彩詞在新詩中的修辭特徵與審美類型統計表.....	210
表 7-2-1	西方色彩詞在自由詩中的色系統計表.....	245
表 7-2-2	西方色彩詞在自由詩中的修辭特徵與審美類型統計表.....	255
表 8-3-1	色彩詞的構詞系統	285

圖 次

圖 1-1-1	色彩的三屬性.....	4
圖 1-1-2	色彩、漢民族色彩詞的認知機制.....	5
圖 1-1-3	九大美感類型.....	6
圖 1-3-1	本研究理論建構圖示.....	15
圖 1-4-1	看見色彩的三要素.....	18
圖 1-4-2	感覺、知覺的心理學模型.....	20
圖 1-4-3	伊登十二色相環說明圖.....	20
圖 1-4-4	系統色名的明度與彩度的相互關係.....	21
圖 1-4-5	寒暖色與色相關係圖.....	24
圖 1-4-6	現代漢語色彩詞構詞系統.....	27
圖 2-1-1	「色彩」的分類.....	31
圖 2-1-2	曼塞爾表色法的色相環與色相分割.....	35
圖 2-1-3	奧斯華德色相環.....	36
圖 2-1-4	PCCS 色相環.....	38
圖 2-1-5	PCCS 色調的分類.....	39
圖 2-2-1	中方色彩詞的語義特性關係圖.....	49
圖 2-2-2	西方色彩詞的語義特性關係圖.....	50
圖 2-3-1	中方色彩詞的語義關係圖.....	62
圖 2-3-2	西方色彩詞的語義關係圖.....	62
圖 3-1-1	色彩命名與色彩的關係.....	67
圖 3-2-1	《色彩辭典》色格排列圖.....	77
圖 3-2-2	《色譜》色格排列圖.....	79
圖 3-3-1	西方的色彩三要素與文化關係圖.....	90
圖 3-3-2	中方的色彩三要素與文化關係圖.....	91
圖 4-1-1	色彩詞語義聯想模式.....	95

圖 4-2-1	中方色彩詞的象徵階次圖.....	109
圖 4-2-2	西方色彩詞的象徵階次圖.....	109
圖 4-2-3	中方色彩詞的審美關係圖.....	114
圖 4-2-4	西方色彩詞的審美關係圖.....	115
圖 4-3-1	中方色彩詞的政治倫理關係圖.....	117
圖 4-3-2	西方色彩詞的政治倫理關係圖.....	117
圖 4-3-3	中方色彩詞的經濟倫理關係圖.....	118
圖 4-3-4	西方色彩詞的經濟倫理關係圖.....	119
圖 4-3-5	中方色彩詞的階級倫理關係圖.....	120
圖 4-3-6	西方色彩詞的階級倫理關係圖.....	121
圖 4-3-7	中方色彩詞的集體倫常關係圖.....	122
圖 4-3-8	西方色彩詞的集體倫常關係圖.....	122
圖 5-1-1	文化五個次系統關係圖	127
圖 5-2-1	西方色彩詞的行動系統表現圖.....	135
圖 5-2-2	中方色彩詞的行動系統表現圖.....	135
圖 5-2-3	佛教國家色彩詞的行動系統表現圖.....	135
圖 5-2-4	西方色彩詞的次系統位階圖.....	140
圖 5-2-5	中方色彩詞的次系統位階圖.....	141
圖 5-2-6	佛教國家色彩詞的次系統位階圖.....	141
圖 5-3-1	西方色彩詞的規範系統表現圖.....	150
圖 5-3-2	中方色彩詞的規範系統表現圖.....	151
圖 5-3-3	佛教國家色彩詞的規範系統表現圖.....	151
圖 5-4-1	西方色彩詞的觀念系統表現圖.....	154
圖 5-4-2	中方色彩詞的觀念系統表現圖.....	155
圖 5-4-3	佛教國家色彩詞的觀念系統表現圖.....	156
圖 6-1-2	模象美與三大文化系統關係圖.....	158
圖 6-1-3	中西方的美感追求關係圖.....	159
圖 6-2-1	譬喻與象徵差別示意圖	170
圖 6-2-2	西方的修辭特徵比例圖	175

圖 6-2-3	西方的美感類型比例圖.....	175
圖 6-2-4	中方的修辭特徵比例圖.....	177
圖 6-2-5	中方的美感類型比例圖.....	177
圖 6-3-1	文化五個次系統關係圖.....	179
圖 7-3-1	中方色彩詞的色系比例圖.....	269
圖 7-3-2	西方色彩詞的色系比例圖.....	269
圖 7-3-3	中方色彩詞的審美類型比例圖.....	270
圖 7-3-4	西方色彩詞的審美類型比例圖.....	271
圖 7-3-5	中方色彩詞的修辭類型比例圖.....	271
圖 7-3-6	西方色彩詞的修辭類型比例圖.....	272

第一章 緒論

第一節 研究動機與研究目的

一、研究動機

自古以來，人類所處的環境，就是一個色彩豐富的世界。繽紛多彩的自然界常因環境的變遷、季節的遞嬗而顯露出不同的面貌，也展現出複雜的色彩。雖然人們無法時常「有意識」地去體會環繞在周圍的色彩，但意識中都存在著對於色彩的想法或觀感，在「需要」它時能適時地「有意識」或「無意識」表現出來。早在遠古時代，人類就懂得利用色彩去充實生活或達成某些目的（如記錄事物、宗教信仰、美感裝飾、藝術等）。雖然目前出土的文物有限，但我們大致可以從中窺知原始初民已經和色彩建立了初步的關係。

隨著科技的進步、文明的發展，人類對於色彩的認知漸趨複雜多元，他們會運用各種科學方法去開發色彩、改良色料，並將它們使用在繪畫、建築、服飾、工藝……等方面，以應付現實生活中的各種需求。在日新月異的現代，任何事物都不斷求新求變，因此人們更能接收到各式各樣的色彩資源；尤其是身處超鏈結網絡時代的我們，可以藉著電腦、書籍、電視等傳播媒體，迅速地將這些真實的影像傳達到我們的雙眼，讓我們能確切去感受世界的五彩繽紛。既然色彩對於我們的生活是如此地密不可分，那麼我們應該如何去掌握、運用這些色彩，來創新、豐富我們所處的自然界，則是當前應重視的一項問題。

不論是繪畫、建築、服飾、或是園藝等方面，我們都能看見人們對於色彩的創意和美感展現，但這些色彩表現卻有可能因為時間的流逝而褪色或毀損。例如屋宇的雕樑畫棟、服飾的染料、牆壁或紙帛上的繪畫……等，都會

因時間的久遠而破損毀壞，無法一直以最原始的面貌呈現出來。因此，唯有倚賴生動、鮮明的文字語言來表達與記錄，才能永續流傳。而這些用來標記色彩的文字符號就稱為「色彩詞（顏色詞）」。面對多采多姿的世界，我們用眼睛去感受、用心靈去品味、也用文字表達出來。色彩詞的使用，既為我們描繪出「千種柔光／把樹林照得一帶翡翠／鼓風機／把春天碎餘的綠意／和穀皮塵屑／吹向下風／任金黃的瀉落／洒出滿場的歡呼／洒出金黃的路／向市街的中央」（馬悅然、奚密、向陽主編，2001：314）的婉約美景，也揭示了「你們從不安的睡眠中／驚醒。揉眼。側耳／聽，同時／目睹火紅的岩漿噴洩流竄且／迅速掩蓋家園。」（簡政珍主編，2003：445）這一讓人怵目驚心的景象。又如在成語中的「青紅皂白」、「是非黑白」，青、紅與皂（黑）、白是互為對比色，這種色彩間鮮明的對照使人們的內心也產生了是非善惡的感受。因此，色彩詞的使用，不僅精細地刻畫出自然界的萬物，也蘊涵著深刻的人生哲理。

然而，自然界中的萬物雖充滿著各種色彩，但不同的民族卻有著不同的偏好，這是受到不同文化系統的支配影響。我曾經看過一篇短文，內容大概是寫道：「有一次，一位美國婦人（白人）帶著她的小孩搭計程車，車上的司機是一位黑人。他們上車後，小孩就問他的媽媽：『駕駛的人為什麼這麼黑？』這位黑人司機先生聽到之後面露不悅之色，頓時加快了行車速度。這媽媽馬上察覺到他的不快，於是故意提高音量，叫小孩看看車窗外的野花並說道：『花是不是也有許多顏色，如果這世界只有一種色彩，會有多單調呢！所以上帝創造人類時，也一樣造了不同顏色的人，使這個世界有著繽紛的色彩，豐富我們的生活。』這位媽媽還說：『你看，媽媽的皮鞋、皮包都是黑色的，也是很好看。而且今日的美國黑人在奧運上爭取了不少金牌，同時在音樂的國度也帶給每個角落的人很多歡樂。』黑人司機聽了之後就非常地開心得意。」（出處未詳）由於西方民族是受到創造觀型文化的影響，宇宙萬物為上帝所創造，形形色色的世界是出於上帝之手。因此，秉著上帝造物的美意，西方民族在色彩的使用上豐富且多樣化，色調的運用也很明亮鮮豔，喜愛暖色系，藉以頌揚主宰者所造之物，蘊涵著崇高的審美性。

相較於西方，漢民族在色調的運用上就顯得含蓄內斂，如中國書畫所使用的「墨」彩、古時平民所穿的「青」衣，而在園藝上也喜歡培植梅、蘭、竹、菊、水仙、山茶、茉莉、百合、秋海棠、丁香、芍藥、荷、晚香玉等可以營造清幽脫俗意識的花卉。這種對寒色或輕寒色系的偏愛，有著漢民族嚮往寧靜淡泊境界的心理投影。（周慶華，2007a：27、29）而我們在色彩的分類上也沒有西方人那樣細膩詳盡，這是受到氣化觀型文化所影響，認為萬物是精氣化合而成，所以表現在色彩上是「非分別的思維」。例如古代在「青」色的涵義上，有「草色入廉『青』」（謝冰瑩等，1989：407）的「綠色」、「『青』取之於藍、而青於藍」（北大哲學系，1983：1）的「藍色」、和「朝如『青』絲暮成雪」（張健，1988：111）的「黑色」，單單一種色彩詞，就涵蓋三種色彩涵義，由此可知漢民族對於色彩的傳統分類有多麼含糊不清了。雖然中方在色彩詞的使用上較為蘊藉含蓄，但這種婉約的文化特質卻也蘊涵著和諧的優美感。

既然中西方在色彩的偏好上大不相同，而現今對色彩的研究或分類也多以西方為主，卻鮮少人對於中方的色彩觀有所研究或歸結出一套理論，不免令人為之惋惜。因此，本書擬以新詩中的色彩詞為出發點，除了探討中西方的色彩觀以及新詩中色彩詞的使用情況之外，更希望能針對色彩詞的文化審美性與世界現存的三大文化系統作一連結，歸納出一套系統性的理論，並在新詩的閱讀與寫作教學上給予一些建議。

二、研究目的

現今色彩詞使用的詞彙不斷擴大，構詞組合也與日俱新，逐漸複雜化。在創造觀型文化的影響下，西方的詞彙語義學者熱中於色彩詞的研究，對於色彩與色彩詞的分類非常細緻豐富。反觀我國由於氣化觀型文化的影響，沒有像日本或西方國家那樣研究出屬於自己的色彩體系，所運用的色彩觀念也多是受到其他民族的影響。但是我們的文化背景和種族生理結構與西方民族大相逕庭，在西方色彩觀的引進下，使得漢民族的色彩觀產生了「中不中、西不西」

的衝突及混淆。此外，一般人對於色彩的基本概念，也幾乎停留在十七世紀的英國物理學家牛頓（I. Newton）將白光透過三稜鏡所分解出的紅、橙、黃、綠、青、紫等色光；或是將色彩的三要素紅、黃、青三色交替混合，也可產生彩虹般的各種色彩等的基本觀念。（林文昌，2003：27）除了基本色彩概念的不足，國內對於色彩詞的研究也很貧乏，只集中在一些特定的基本色彩詞（黑、白、青、黃、紅等），而對自然語言色彩詞的全貌和特性了解不多。有鑑於此，我希望能從色彩詞的命名、界定、類型、語義象徵、文化審美與社會功能等層面切入，針對漢語的色彩詞進行全盤分析，進而豐富色彩詞研究的成果內容。

據此，本書的目的主要在建構色彩詞的審美與文化系統的理論，而分別在第三章至第八章處理相關的層面及其相互關係。第三章先探討色彩的認知。對於「色彩是什麼」這樣的一個問題，有一個答案是「色彩三要素」（光——物理——感覺）。這是將「色彩」視為光，從光譜的構成來影響色彩的顯色表現，以及由物理性（或心理物理性）切入。（山中俊夫，2003：1、15）另一方面，我們時常遇到以直覺的心理反應來捕捉色彩的經驗，就像是看到美麗的景色，內心也會有所感動。這是將「色彩」視為一種感覺，從心理層面來作反應，如同「以心視色」的說法，從色彩的心理性感情效果（知覺感情或情緒感情）來作發展。（山中俊夫，2003：1）此外，我們也從色彩的三屬性（色相、明度、彩度）來界定與命名色彩。

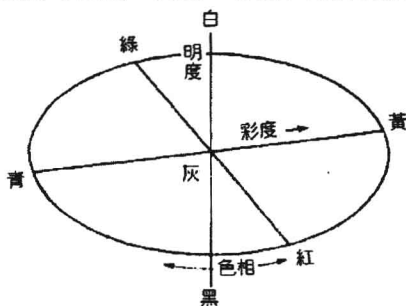


圖 1-1-1 色彩的三屬性

（引自林文昌，2003：36）

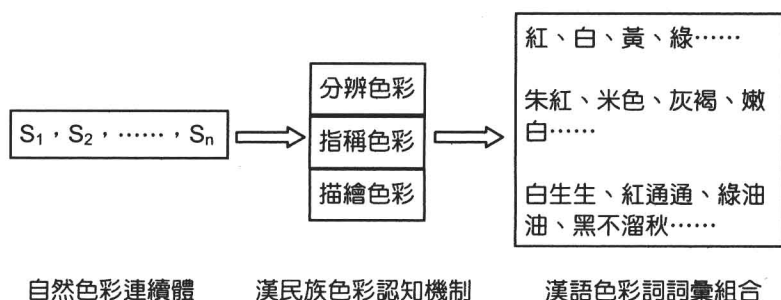


圖 1-1-2 色彩、漢民族色彩詞的認知機制

(修改自李紅印，2007：76)

色彩在經過「分辨色彩」、「指稱色彩」、「描繪色彩」等認知機制，便會在心理認知中進行加工而形象化，然後以語言及文字表達出來或記錄下來。在語義象徵之後，再總說色彩詞的文化審美性和社會功能。而文化與審美等部分會在第五章和第六章詳細討論；社會功能則是藉由閱讀或寫作去認知，以了解色彩詞在時代的變遷過程中所產生的影響。

第五章我以文化學的角度看色彩詞的文化因緣。十八世紀的泰勒（E.B.Tylor）曾為文化下定義。他說文化是一種複雜叢結的全體，包括知識、信仰、藝術、法律、道德、風俗以及任何其他他人所獲得的才能和習慣。（殷海光，1979：31）沈清松則認為文化是一個歷史性的生活團體表現其創造力和成果的整體，當中包含了終極信仰、觀念系統、規範系統、表現系統和行動系統等。（沈清松，1986：24）由此可知，文化可以說是一個大系統，底下再細分五個次系統（終極信仰、觀念系統、規範系統、表現系統和行動系統）。因此，在這一章我以世界觀的角度，探討色彩詞在文化次系統的位階為何，以及在規範系統和觀念系統上如何表現出來。

文學語言倘若想創造出新奇的效果，完美呈現出內心想表達的想法。除了靠語境的營造、詞語的結構外，還需要巧妙運用各種修辭法，才能使